

Číslo oznamu	Obsah	Strana
	I Informácie	
	<b>Komisia</b>	
2006/C 300/01	Výmenný kurz eura .....	1
2006/C 300/02	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES — Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky .....	2
2006/C 300/03	Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES — Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky <sup>(1)</sup> .....	7
2006/C 300/04	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1/2004 z 23. decembra 2003 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom pôsobiacim vo výrobe, spracovaní a odbyte poľnohospodárskych výrobkov <sup>(1)</sup> .....	13
2006/C 300/05	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 70/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom, zmeneným a doplneným nariadením Komisie (ES) č. 364/2004 z 25. februára 2004 <sup>(1)</sup> .....	16
2006/C 300/06	Začatie konania (vo veci č. COMP/M.4381 — JCI/VB/FIAMM) <sup>(1)</sup> .....	21
2006/C 300/07	Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 68/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc pre vzdelávanie <sup>(1)</sup> .....	22
2006/C 300/08	Predbežné oznámenie o koncentrácii (Prípád č. COMP/M.4323 — Arla/Ingman Foods) <sup>(1)</sup> .....	24
2006/C 300/09	Oznámenie francúzskej vlády týkajúce sa smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES z 30. mája 1994 o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov (Stanovisko k žiadosti o výlučné povolenie na vyhľadávanie tekutých alebo plyných uhľovodíkov nazývané „povolenie Plivot“) <sup>(1)</sup> .....	25

2006/C 300/10

Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii (Prípád č. COMP/M.4393 — Istithmar/Mubadala/DAE/SR Technics) <sup>(1)</sup> ..... 26

---

**Korigendum**

2006/C 300/11

Korigendum k informáciám oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 2204/2002 z 12. decembra 2002 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy o ES o štátnej pomoci pre zamestnanosť (Ú. v. EÚ C 278, 11.11.2005) <sup>(1)</sup> ..... 27



---

<sup>(1)</sup> Text s významom pre EHP

## I

(Informácie)

## KOMISIA

Výmenný kurz eura <sup>(1)</sup>

8. decembra 2006

(2006/C 300/01)

1 euro =

Mena	Výmenný kurz	Mena	Výmenný kurz		
USD	Americký dolár	1,3276	SIT	Slovinský toliar	239,66
JPY	Japonský jen	153,48	SKK	Slovenská koruna	35,446
DKK	Dánska koruna	7,4561	TRY	Turecká líra	1,9055
GBP	Britská libra	0,67760	AUD	Austrálsky dolár	1,6823
SEK	Švédská koruna	9,0555	CAD	Kanadský dolár	1,5269
CHF	Švajčiarsky frank	1,5891	HKD	Hongkongský dolár	10,3178
ISK	Islandská koruna	91,79	NZD	Novozélandský dolár	1,9262
NOK	Nórska koruna	8,1180	SGD	Singapurský dolár	2,0493
BGN	Bulharský lev	1,9558	KRW	Juhokórejský won	1 221,66
CYP	Cyperská libra	0,5781	ZAR	Juhoafrický rand	9,4061
CZK	Česká koruna	27,963	CNY	Čínsky juan	10,3878
EEK	Estónska koruna	15,6466	HRK	Chorvátska kuna	7,3487
HUF	Maďarský forint	256,43	IDR	Indonézska rupia	12 040,67
LTL	Litovský litas	3,4528	MYR	Malajzijský ringgit	4,7103
LVL	Lotyšský lats	0,6985	PHP	Filipínske peso	65,882
MTL	Maltská líra	0,4293	RUB	Ruský rubel	34,8230
PLN	Poľský zlotý	3,8300	THB	Thajský baht	47,207
RON	Rumunský lei	3,4294			

<sup>(1)</sup> Zdroj: referenčný výmenný kurz publikovaný ECB.

**Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES**

**Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(2006/C 300/02)

Dátum prijatia rozhodnutia	16. 10. 2006
Referenčné číslo pomoci	N 19/06
Členský štát	Česká republika
Názov	„Program výzkumu v agrárnom sektore 2007 – 2012“
Právny základ	Název: zákon č. 130/2002 Sb., o podpore výzkumu a vývoje z verejných prostriedkov a o zmene niektorých súvisiacich zákonov (zákon o podpore výzkumu a vývoje) Nařízení vlády č. 461/2002 Sb., o účelové podpore výzkumu a vývoje z verejných prostriedkov a o veřejné soutěži ve výzkumu a vývoji
Typ opatrenia	Schéma pomoci
Cieľ	Výskum a vývoj v sektore poľnohospodárstva
Forma pomoci	Dotácia
ROzpočet	435 miliónov CZK (51 miliónov EUR)
Intenzita	— základný výskum – maximálne 100 % oprávnených nákladov — priemyselný výskum – maximálne 100 % oprávnených nákladov v sektore poľnohospodárstva maximálne 75 % pre činnosti mimo sektora poľnohospodárstva — predkonkurenčný rozvoj – maximálne 50 % oprávnených nákladov
Trvanie	2007 – 2012
Sektory hospodárstva	Poľnohospodárstvo, rybolov
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministerstvo zemědělství ČR, Těšnov 17 CZ-117 05 Praha 1

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Dátum prijatia rozhodnutia	16. 10. 2006
Číslo pomoci	N 69/06
Členský štát	Francúzsko (Rhône-Alpes)
Názov	Regionálna pomoc na modernizáciu budov na chov hospodárskych zvierat
Účel	Investície do poľnohospodárskych podnikov
Právny základ	— Articles L 1511-1 à L 1511-3 du code général des collectivités territoriales — Arrêté du 3 janvier 2005 relatif au plan national de modernisation des bâtiments d'élevage pour les filières bovines, ovines et caprines — Décision du Conseil Régional du 21 juillet 2005
Rozpočet	Ročný rozpočet: 750 000 EUR Celkový rozpočet: 1 500 000 EUR
Intenzita alebo výška pomoci	Celková výška pomoci predstavuje 20 % okrem horských oblastí, 35 % v horských oblastiach a 40 % vo vysokohorských oblastiach pri výške oprávnených investícií maximálne 15 000 EUR, zvýšenie o 10 % sa poskytuje mladým poľnohospodárom
Trvanie	Do 20. júla 2007

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Dátum prijatia rozhodnutia	17. 10. 2006
Číslo pomoci	N 80/06
Členský štát	Taliansko
Región	Campania
Názov	Pomoc poľnohospodárskym oblastiam postihnutým prírodnými katastrofami (silné dažde od 4. do 5. marca 2005 v provincii Salerno)
Právny základ	Decreto legislativo n. 102/2004
Druh opatrenia	Schéma
Účel	Nepriaznivé klimatické podmienky
Forma pomoci	Granty
Rozpočet	Pozri spis NN 54/A/04
Intenzita	100 %
Trvanie	Až do skončenia platieb
Sektory hospodárstva	Poľnohospodárstvo

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Dátum prijatia rozhodnutia	24. 10. 2006
Číslo pomoci	N 238/06
Členský štát	Grécko
Názov	Investičné projekty v oblasti produkcie, spracovania a odbytu poľnohospodárskych výrobkov (zákon č. 3299/2004 a návrh medziministerského vykonávacieho predpisu)
Právny základ	Επενδυτικά σχέδια που αφορούν την παραγωγή, μεταποίηση και εμπορία γεωργικών προϊόντων (νόμος αριθ. 3299/2004 και σχέδιο διπλωματικής απόφασης εφαρμογής).
Druh opatrenia	Schéma
Účel	Investície do poľnohospodárskych podnikov; investície spojené so spracovaním a odbytom
Forma pomoci	Granty; daňová úľava
Rozpočet	800 000 000 EUR
Intenzita	Do výšky 63,1 %
Trvanie	Do 31. decembra 2010
Sektory hospodárstva	Poľnohospodárstvo

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Dátum prijatia rozhodnutia	16. 10. 2006
Referenčné číslo pomoci	N 454/06
Členský štát	Spojené kráľovstvo
Región	Anglicko
Názov	Oblasti mimoriadnej prírodnej krásy; Schéma pomoci na ochranu a zveľádovanie krajiny (Anglicko)
Právny základ	Part II section 11 and Part IV section 87 and section 88(2) of the National Parks and Access to the Countryside Act 1949 and Part IV section 82 and 84(4) of the Countryside and Rights of Way Act 2000
Druh opatrenia	Schéma
Účel	Investície
Forma pomoci	Dotácia
Rozpočet	24 miliónov GBP (34,7 milióna EUR)
Intenzita	Do výšky 100 %
Trvanie	Od 1. novembra 2006 do 31. marca 2012
Sektory hospodárstva	Poľnohospodárstvo
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Department for Environment, Food and Rural Affairs (Defra) Landscape Conservation 1/03, Temple Quat House 2 The Square BS1 6EB Temple Quay, Bristol United Kingdom

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Dátum prijatia rozhodnutia	17. 10. 2006
Číslo pomoci	N 489/06
Členský štát	Česká republika
Názov	Zmiernenie škôd na poľných kultúrach a zvieratách spôsobených povodňami v jarných mesiacoch roku 2006
Právny základ	Usnesení vlády České republiky ze dne 31. května 2006 č. 670 o finančním řešení zmírnění škod způsobených povodněmi v jarních měsících roku 2006
Druh opatrenia	Schéma štátnej pomoci
Účel	Náhrada škôd na poľnohospodárskej produkcii z dôvodu nepriaznivých klimatických podmienok
Rozpočet	1 20 000 000 CZK
Intenzita	Maximálne 50 %
Trvanie	1 rok (do 31. decembra 2007)
Sektory hospodárstva	Poľnohospodárstvo
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministerstvo zemědělství Těšnov 17 CZ-117 05 Praha 1

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Dátum prijatia rozhodnutia	16. 10. 2006
Referenčné číslo pomoci	N 547/06
Členský štát	Španielsko
Región	Madrid
Názov	Pomoc na modernizáciu regionálneho vozového parku traktorov
Právny základ	Borrador de la orden de la Consejería de Economía e Innovación Tecnológica de la Comunidad de Madrid; Anexo I de limitaciones sectoriales regulado en el Real Decreto 613/2001 sobre modernización de explotaciones agrarias
Druh opatrenia	Schéma
Účel	Investície
Forma pomoci	Dotácia
Rozpočet	250 000 EUR
Intenzita	40 %
Trvanie	2007
Sektory hospodárstva	Poľnohospodárstvo
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Comunidad de Madrid Consejería de Economía e Innovación Tecnológica Dirección G. de Agricultura y Desarrollo Rural Ronda de Atocha 17 E-Madrid

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Dátum prijatia rozhodnutia	16. 10. 2006
Číslo pomoci	N 602/06
Členský štát	Spojené kráľovstvo
Región	Wales
Názov	Predĺženie Participačnej schémy agropotravinárskej stratégie Walesu
Právny základ	Welsh Development Agency Act 1975 (as amended)
Druh opatrenia	Schéma
Cieľ	Technická pomoc
Forma pomoci	Dotácia
Rozpočet	Ročný rozpočet: 3,4 milióna GBP (5 miliónov EUR)
Intenzita	Do výšky 100 %
Trvanie	1. január 2007 až 31. december 2012
Sektory hospodárstva	Poľnohospodárstvo
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Welsh Assembly Government Food and Market Development Division Environment; Planning and Countryside Department Cathays Park CF10 3NQ Cardiff United Kingdom

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Dátum prijatia rozhodnutia	16. 10. 2006
Číslo pomoci	N 603/06
Členský štát	Spojené kráľovstvo
Región	Wales
Názov	Predĺženie schémy Welšské poľnohospodársko-potravinovinové strategické investície a výroba a marketing výrobkov vysokej kvality
Právny základ	Welsh Development Agency Act 1975, (as amended)
Druh opatrenia	Schéma
Cieľ	Investície, výroba a marketing výrobkov vysokej kvality
Forma pomoci	Dotácia
Rozpočet	Ročný rozpočet: 1,8 milióna GBP (2,7 milióna EUR)
Intenzita	Do výšky 100 %
Trvanie	1. január 2007 až 31. december 2012
Sektory hospodárstva	Poľnohospodárstvo
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Welsh Assembly Government Food and Market Development Division Environment; Planning and Countryside Department Cathays Park CF10 3NQ Cardiff United Kingdom

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Dátum prijatia rozhodnutia	17. 10. 2006
Číslo pomoci	NN 167/03 (ex N 473/01)
Členský štát	Spojené kráľovstvo
Región	Anglicko
Názov	Zmeny a doplnenia k Programu pre oblasti citlivé na dusičnan amónny 1994
Právny základ	Administrative Scheme
Druh opatrenia	Program pomoci
Účel	Poskytnúť agroenvironmentálnu podporu na opatrenia znižujúce úbytky vylúhovateľných dusíkatých látok
Forma pomoci	Grant
Rozpočet	2 482 000 GBP (3 623 887 EUR)
Intenzita	Rózna
Trvanie	2002—2004
Sektory hospodárstva	Poľnohospodárstvo
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Department for Environment, Food and Rural Affairs (Defra) Rural & Marine Environment Division, Nutrients Branch 16 Palace Street SW1E 5FF London United Kingdom

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)



**Povolenie štátnej pomoci v rámci ustanovení článkov 87 a 88 Zmluvy o ES**

**Prípady, ku ktorým nemá Komisia námietky**

(Text s významom pre EHP)

(2006/C 300/03)

Dátum prijatia rozhodnutia	19. 7. 2006
Číslo pomoci	N 1/06
Členský štát	Slovinsko
Názov	Spodbujanje založníštva v Sloveniji
Právny základ	Zakon o uresničevanju javnega interesa za kulturo Pravilnik o izvedbi javnega poziva in javnega razpisa
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Kultúra
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 11 200 mil. SIT
Intenzita	Subvencie do výšky 70 %, preklady do výšky 100 %, funkčné príplatky do výšky 2,5 mil. SIT ročne.
Trvanie	1. 1. 2007 — 31. 12. 2012
Sektory hospodárstva	Média, Rekreačné, kultúrne a športové činnosti
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministrstvo za kulturo Maistrova 10 SLO-1000 Ljubljana

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Dátum prijatia rozhodnutia	16. 8. 2006
Číslo pomoci	N 163/B/05
Členský štát	Španielsko
Názov	Technická pomoc v odvetví rybolovu
Právny základ	Proyecto de Orden por la que se establecen las bases reguladoras de las subvenciones para planes de asistencia técnica y de gestión, en los sectores de transformación y comercialización de los productos agrarios, silvícolas, de la pesca, la acuicultura y la alimentación.
Druh opatrenia	Schéma štátnej pomoci
Účel	Zavedenie plánov technickej pomoci pre profesné združenia podnikov v odvetví spracovania a uvádzanie produktov rybolovu a akvakultúry na trh.
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	100 000 EUR
Intenzita	40 %

Trvanie	2006
Sektory hospodárstva	Profesionálne združenia podnikov v odvetví rybolovu
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministerio de Agricultura, Pesca y Alimentación Psº Infanta Isabel, nº 1 E-28071 Madrid
Ďalšie informácie	Správa o uplatňovaní

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Dátum prijatia rozhodnutia	13. 9. 2006
Číslo pomoci	N 186/06
Členský štát	Francúzsko
Názov	Société Eurocopter
Právny základ	Décret n° 99-1060 du 16 décembre 1999 relatif aux subventions de l'État pour des projets d'investissement
Druh opatrenia	Individuálna pomoc
Účel	Výskum a vývoj
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 100 mil. EUR
Intenzita	29 %
Trvanie	1. 1. 2006 — 31. 12. 2011
Sektory hospodárstva	Spracovateľský priemysel
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Service des programmes aéronautiques, délégation générale pour l'armement 4bis rue de la Porte d'Issy F-75509 Paris Cedex 15

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Dátum prijatia rozhodnutia	24. 10. 2006
Číslo pomoci	N 189/B/06
Členský štát	Rakúsko
Názov	Richtlinien zur Förderung der wirtschaftlich-technischen Forschung und Technologieentwicklung (FTE-Richtlinien)
Právny základ	Bundesgesetz zur Förderung der Forschung und Technologieentwicklung (FTFG)
Druh opatrenia	schéma pomoci

Účel	Výskum a vývoj Malé a stredné podniky Odborná príprava
Forma pomoci	priamy grant
Rozpočet	8 až 9 % z celkového rozpočtu 200 000 000 EUR ročne 8 až 9 % z celkového rozpočtu 1,4 miliardy EUR
Maximálna intenzita pomoci	100 %
Trvanie	1. 1. 2007 – 31. 12. 2013
Sektory hospodárstva	Sektor dopravy
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Bundesministerium für Verkehr, Innovation und Technologie (BMVIT) Renngasse 5 A-1010 Wien  Bundesministerium für Wirtschaft und Arbeit (BWA) Stubenring 1 A-1011 Wien  Bundesministerium für Bildung, Wissenschaft und Kultur Minoritenplatz 5 A-1014 Wien

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Dátum prijatia rozhodnutia	30. 8. 2006
Číslo pomoci	N 261/06
Členský štát	Španielsko
Región	Castilla y León
Názov	Spracovanie a uvádzanie produktov rybného hospodárstva na trh
Právny základ	Proyecto de Orden por la que se aprueban las bases reguladoras de las subvenciones a la transformación y comercialización de los productos agrarios, silvícolas y de la alimentación en Castilla y León
Druh opatrenia	Schéma štátnej pomoci
Účel	Opatrenia pomoci uplatňované Španielskom určené na kapitálové investície buď do výroby alebo riadenia (výstavba, rozširovanie, vybavenie a modernizácia zariadení) alebo na zlepšenie hygienických podmienok a zdravia ľudí a zvierat, na zlepšenie kvality produktov, alebo aj na znižovanie znečistenia životného prostredia, ako aj v prípade potreby na zvýšenie samotnej produkcie.
Forma pomoci	Priama pomoc
Rozpočet	15 000 000 EUR
Intenzita	35 %
Trvanie	december 2006
Sektory hospodárstva	Spracovanie a uvádzanie produktov rybolovu a akvakultúry na trh
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Consejería de Agricultura y Ganadería Calle Rigoberto Cortejoso, nº 14 E-47014 Valladolid
Ďalšie informácie	Správa o uplatňovaní

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Dátum prijatia rozhodnutia	24. 10. 2006
Číslo pomoci	N 321/06
Členský štát	Francúzsko
Región	Départements français d'outre-mer (DOM)
Názov	Aide pour l'affrètement d'un Embraer 190 par la compagnie aérienne Air Caraïbes
Právny základ	L'article 199 <i>undecies</i> B du code général des impôts
Druh opatrenia	Regionálna pomoc
Účel	Regionálna pomoc na kompenzáciu zvýšených nákladov leteckej spoločnosti pôsobiacej v zámorských departementoch.
Forma pomoci	Pomoc na prevádzku prostredníctvom subvencovaného lízingu
Rozpočet	Približne 9,379 miliónov EUR
Trvanie	5 rokov
Sektory hospodárstva	Letecká doprava
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministère des Finances 139 rue de Bercy F-75 012 Paris

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Dátum prijatia rozhodnutia	24. 10. 2006
Číslo pomoci	N 324/06
Členský štát	Francúzsko
Región	Départements français d'outre-mer (DOM)
Názov	Aide pour l'affrètement d'un ATR 72-500 par la compagnie aérienne Air Caraïbes
Právny základ	L'article 199 <i>undecies</i> B du code général des impôts
Druh opatrenia	Regionálna pomoc
Účel	Regionálna pomoc na kompenzáciu zvýšených nákladov leteckej spoločnosti pôsobiacej v zámorských departementoch.
Forma pomoci	Pomoc na prevádzku prostredníctvom subvencovaného lízingu.
Rozpočet	Približne 4,919 miliónov EUR
Trvanie	5 rokov
Sektory hospodárstva	Letecká doprava
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Ministère des Finances 139 rue de Bercy F-75 012 Paris

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Dátum prijatia rozhodnutia	20. 10. 2006
Číslo pomoci	N 636/06
Členský štát	Poľsko
Región	Dolnośląski
Názov	Program pomocy regionalnej dla przedsiębiorców inwestujących na terenie gminy Kobierzyce
Právny základ	Ustawa o samorządzie gminnym z dnia 8 marca 1990 r., Dz.U. 2001 r. nr 142 poz 1591 z późn. zm. Ustawa o podatkach i opłatach lokalnych z dnia 12 stycznia 1991 r., Dz.U. z 2002 r. nr 9, poz. 84 z późn. zm. Uchwała Rady Gminy Kobierzyce z dnia 27 października 2005 r. w sprawie zwolnień z podatku od nieruchomości dla przedsiębiorców na terenie gminy Kobierzyce
Druh opatrenia	Schéma pomoci
Účel	Regionálny rozvoj
Forma pomoci	Daňová úľava
Rozpočet	Ročné plánované výdavky 20 000 000 mil. PLZ; Celková výška plánovanej pomoci 100 000 000 mil. PLZ
Intenzita	50 %
Trvanie	31. december 2006
Sektory hospodárstva	Všetky odvetvia
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Urząd Gminy Kobierzyce Al. Pałacowa 1 PL-55-040 Kobierzyce

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

Dátum prijatia rozhodnutia	26. 9. 2006
Číslo pomoci	NN 81/04
Členský štát	Španielsko
Región	Aragón
Názov (a/alebo názov príjemcu)	Ayudas a Saica
Právny základ	— Decreto 55/2000, de 14 de marzo, sobre ayudas económicas a las Empresas Industriales en la Comunidad Autónoma de Aragón. — Orden de 27 de enero de 2004, del Departamento de Industria, Comercio y Desarrollo, por la que, se convoca para el ejercicio 2004, la concesión de ayudas a empresas industriales aragonesas. — Decreto 186/1993, de 3 de noviembre, sobre pago de subvenciones concedidos con cargo a los presupuestos de la Comunidad Autónoma de Aragón. — Ley 30/92, de 26 de noviembre, de Régimen jurídico de las administraciones públicas y del procedimiento administrativo común. — Orden de 29 de octubre de 2004, por la que se concede la subvención solicitada por la sociedad anónima industrias celulosa aragonesa de acuerdo con el programa de fomento de la actividad industrial.

Druh opatrenia	Individuálna pomoc
Účel	Regionálny rozvoj
Forma pomoci	Priama dotácia
Rozpočet	Celková výška plánovanej pomoci 12 800 000 EUR
Intenzita	7,91 %
Trvanie	31. december 2007
Sektory hospodárstva	Celulóza a papier
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Diputación General de Aragón. Departamento de Industria, Comercio y Turismo Paseo María Agustín 36 Edificio Pignatelli E-50004 Zaragoza

Rozhodnutie v autentickom jazykovom znení, z ktorého boli odstránené všetky informácie, ktoré sú predmetom obchodného tajomstva, je uverejnené na stránke:

[http://ec.europa.eu/community\\_law/state\\_aids/](http://ec.europa.eu/community_law/state_aids/)

**Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 1/2004 z 23. decembra 2003 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom pôsobiacim vo výrobe, spracovaní a odbyte poľnohospodárskych výrobkov**

(Text s významom pre EHP)

(2006/C 300/04)

**Číslo pomoci:** XA 96/06

**Členský štát:** Belgicko

**Región:** Vlaams Gewest

**Názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc:** pc-fruit (Proefcentrum Fruitteelt vzw)

**Právny základ:** Decreet van 19 mei 2006 betreffende de oprichting en de werking van het Fonds voor Landbouw en Visserij, meer bepaald art. 4. § 2

**Ročné výdavky plánované v rámci programu pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti:** 5 000 EUR na 1 rok (obnoviteľné)

**Maximálna intenzita pomoci:** 100 %, 5 000 EUR

**Dátum implementácie:** 1. novembra 2006

**Trvanie programu alebo individuálnej pomoci:** 1 rok, do 31. októbra 2007

**Účel pomoci:** Podpora malých a stredných podnikov a rozvoj sektora

Konkrétnejšie: „podpora na povzbudenie výroby a uvádzanie poľnohospodárskych výrobkov vysokej kvality na trh“ na základe článku 13 nariadenia Komisie (ES) č. 1/2004 z 23. decembra 2003 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom pôsobiacim vo výrobe, spracovaní a odbyte poľnohospodárskych výrobkov

**Príslušný(-é) sektor(-y) hospodárstva:** Výroba a uvádzanie na trh množiteľského materiálu a rastlín vysokej kvality v sektore pestovania stromov (ovocné stromy a okrasné dreviny)

**Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:**

Vlaamse overheid  
Beleidsdomein Landbouw en Visserij  
Fonds voor Landbouw en Visserij  
WTC III — 12de verd.  
Simon Bolivarlaan 30  
B-1000 Brussel

**Internetová stránka:**

<http://www.ejustice.just.fgov.be/cgi/welcome.pl>

[http://www.ejustice.just.fgov.be/doc/rech\\_n.htm](http://www.ejustice.just.fgov.be/doc/rech_n.htm)

**Číslo pomoci:** XA 26/06

**Členský štát:** Holandsko

**Názov schémy štátnej pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc:** Podpora od Hoofdbedrijfschap Agrarische Groothandel (Obchodná rada pre poľnohospodársky veľkoobchod) pre veľkoobchod v odvetví kvetín a rastlín v Holandsku

**Právny základ:** Algemene heffingsverordening bloemen en planten 2004, alsmede de Verordening heffing bloemen en planten 2005 alsmede hun jaarlijkse rechtsopvolgers, welke heffingsverordeningen hun wettelijke basis vinden in artikel 126 van de Wet op de bedrijfsorganisatie

**Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti:** Hoofdbedrijfschap Agrarische Groothandel odhadla na výšku technickej pomoci 1 500 000 EUR pre veľkoobchodníkov s kvetinami a rastlinami v Holandsku

**Maximálna intenzita pomoci:** 1 500 000 EUR ročne

**Dátum implementácie:** Po schválení vnútroštátneho právneho predpisu o odvodoch (pozri právny základ), ktoré sa uskutočnia po uplynutí 10 pracovných dní ustanovených nariadením (ES) č. 1/2004

**Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej pomoci:** Vzhľadom na neustálu potrebu aktualizovaných vedomostí a informácií o trhu sa technická pomoc poskytuje počas neobmedzeného obdobia

**Účel pomoci:** Podpora má za cieľ zvýšiť konkurencieschopnosť veľkoobchodníkov v odvetví kvetín a rastlín prostredníctvom poskytovania všeobecne využiteľných znalostí a informácií, ktoré si samotné podniky vzhľadom na svoju obmedzenú veľkosť nie sú schopné zaistiť. Patrí sem technická pomoc v zmysle článku 14 nariadenia (ES) č. 1/2004

**Príslušný(-é) sektor(-y):** Schéma sa vzťahuje na veľkoobchodníkov v odvetví kvetín a rastlín, teda na uvádzanie poľnohospodárskych výrobkov na trh bez rozlíšenia ich pôvodu

**Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:**

Hoofdbedrijfschap Agrarische Groothandel  
Postbus 1012  
1430 BA Aalsmeer  
Nederland

**Internetová stránka:**

[www.hbag.nl](http://www.hbag.nl) a [www.HBAGbloemen.nl](http://www.HBAGbloemen.nl)

**Číslo pomoci:** XA 69/06

**Členský štát:** Holandsko

**Názov schémy štátnej pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc:** Pomoc na testy na TSE u jatočných kôz

**Právny základ:**

Begroting van het Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit.

Príloha III k nariadeniu (EK) č. 999/2001, zmenená a doplnená nariadením EK č. 214/2005, v ktorej je zahrnutá požiadavka, aby členské štáty testovali kozy na TSE. V súlade s rozpočtom sa náklady spojené s týmito testmi neprenášajú na majiteľov kôz

**Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti:** Celkové finančné prostriedky pridelené z rozpočtu sú maximálne 315 000 EUR na rok. Pritom sa vychádza z počtu maximálne 26 250 kôz za rok

**Maximálna intenzita pomoci:** Celková cena jedného testu je 42 EUR. Holandsko prispieva sumou 12 EUR na jatočnú kozu (staršiu ako 18 mesiacov), dodatočne k sume 30 EUR, ktorú spolufinancuje Európska komisia

**Dátum implementácie:** Požiadavka testovať kozy sa zaviedla nariadením (EK) č. 214/2004, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EK) č. 999/2001. Náklady na tieto testy sa neprenášajú na pôvodného majiteľa kôz. Táto schéma pomoci sa v Holandsku uplatňuje od začiatku roka 2005 a už v tom čase sa oznámila ako dočasné opatrenie. Komisia pôvodne oznámila, že kozy sa majú testovať do polovice roka 2006. Nedávno však oznámila, že testovanie kôz bude pokračovať do polovice roka 2007. Predpokladá sa, že plánované zmeny a doplnenia pravidiel testov TSE sa dovedy dokončia.

Holandsko touto cestou oznamuje, že sa predlžuje doba trvania uvedeného dočasného opatrenia

**Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej pomoci:** Pomoc sa bude v tejto forme poskytovať, kým Komisia neprijme konečné rozhodnutie o zmene a doplnení požiadaviek Spoločenstva na testovanie jatočných kôz na TSE. Komisia pôvodne uviedla, že testovanie bude prebiehať do polovice roka 2006. V súčasnosti sa vychádza z predpokladu, že testovanie jatočných kôz bude prebiehať do polovice roka 2007

**Účel pomoci:** Získať epidemiologické údaje o TSE v kozách. Ďalej sa vysvetľuje dôvod, prečo sa pomoc poskytuje. V naria-

dení (EK) č. 999/2001 sa vyžaduje, aby sa všetky jatočné kozy testovali na TSE s cieľom za krátky čas zistiť výskyt BSE u kôz. Náklady na test na TSE sú však oveľa vyššie ako malý výnos za jednu kozu. Prenos nákladov testovania by mal za následok, že majitelia kôz by svoje zvieratá nezabíjali. To by znamenalo, že by sa nemohli vykonávať testy a tým pádom by sa nemohli zhromažďovať epidemiologické údaje, čo nie je v záujme verejného zdravia. Financovaním nákladov testov sa zabezpečuje, že majitelia svoje kozy zabíjajú, vďaka čomu sa môžu vykonávať testy na TSE a získavať z nich výsledky

**Príslušný(-é) sektor(-y):** Poľnohospodárske podniky, konkrétne majitelia kôz

**Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:** Ministerie van Landbouw, Natuur en Voedselkwaliteit

**Internetová stránka:**

[www.minlnv.nl/loket](http://www.minlnv.nl/loket)

**Ostatné informácie:** Ako sa už uviedlo, ide o dočasné opatrenie. Pomoc sa pôvodne oznámila s predpokladom, že opatrenie bude trvať maximálne rok. V súčasnosti sa však predpokladá, že testovanie kôz bude prebiehať do polovice roka 2007

Pomoc na testy na BSE a TSE sa povoľuje v rámci Usmernení Spoločenstva o štátnej pomoci týkajúcej sa testov na TSE, uhynutých zvierat a odpadu z bitúnkov (Ú. v. ES C 324, 24.12.2002)

**Číslo pomoci:** XA 95/06

**Členský štát:** Belgicko

**Región:** Vlaams Gewest

**Názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc:** PBB (Pépinière Belge – Belgische Boomkwekerij vzw)

**Právny základ:** Decreet van 19 mei 2006 betreffende de oprichting en de werking van het Fonds voor Landbouw en Visserij, meer bepaald art. 4. § 2

**Ročné výdavky plánované v rámci programu pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti:** 15 000 EUR na 1 rok (obnoviteľné)

**Maximálna intenzita pomoci:** 100 %, 15 000 EUR

**Dátum implementácie:** 1. novembra 2006



**Trvanie programu alebo individuálnej pomoci:** 1 rok, do 31. októbra 2007

**Účel pomoci:** Podpora malých a stredných podnikov a rozvoj sektora.

Konkrétnejšie: „podpora na povzbudenie výroby a uvádzanie poľnohospodárskych výrobkov vysokej kvality na trh“ na základe článku 13 nariadenia Komisie (ES) č. 1/2004 z 23. decembra 2003 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom pôsobiacim vo výrobe, spracovaní a odbyte poľnohospodárskych výrobkov

**Príslušný(-é) sektor(-y) hospodárstva:** Výroba a uvádzanie na trh množiteľského materiálu a rastlín vysokej kvality

v sektore pestovania stromov (ovocné stromy a okrasné dreviny)

**Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc:**

Vlaamse overheid  
Beleidsdomein Landbouw en Visserij  
Fonds voor Landbouw en Visserij  
WTC III — 12de verd.  
Simon Bolivarlaan 30  
B-1000 Brussel

**Internetová stránka:**

<http://www.ejustice.just.fgov.be/cgi/welcome.pl>

[http://www.ejustice.just.fgov.be/doc/rech\\_n.htm](http://www.ejustice.just.fgov.be/doc/rech_n.htm)

---

**Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 70/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na štátnu pomoc malým a stredným podnikom, zmeneným a doplneným nariadením Komisie (ES) č. 364/2004 z 25. februára 2004**

(Text s významom pre EHP)

(2006/C 300/05)

Číslo pomoci	XS 82/06		
Členský štát	Lotyšsko		
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Nariadenie ministerského kabinetu č. 380 z 9. mája 2006 „nariadenie stanovujúce pravidlá pre pomoc na konzultačné služby pre malé a stredné podniky a partnerstvá“ (2006. gada 9. maija MK noteikumi Nr. 380 „Noteikumi par konsultāciju atbalsta sniegšanas nosacījumiem mazajām un vidējām komercsabiedrībām un partnerībām“)		
Právny základ	— Vienotais programmdokuments 2004. -2006. gadam — Programmas papildinājums — 2006. gada 9. maija MK noteikumi Nr. 380 “Noteikumi par konsultāciju atbalsta sniegšanas nosacījumiem mazajām un vidējām komercsabiedrībām un partnerībām”		
Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Schéma štátnej pomoci	Celková ročná výška	SPOLU: 1,28 mil. EUR (0,9 mil. LVL) ERDF: 0,9 mil. EUR (0,63 mil. LVL) Štátny rozpočet: 0,38 mil. EUR (0,27 mil. LVL) Rozpočet na rok 2006: 1,28 mil. EUR (0,9 mil. LVL)
		Garantované úvery	
	Individuálna pomoc	Celková výška pomoci	
		Garantované úvery	
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 6 a článkom 5 nariadenia		Áno Maximálna intenzita pomoci predstavuje 50 %
Dátum implementácie	Nariadenie ministerského kabinetu bolo prijaté 9. mája 2006 a účinnosť nadobudlo 25. mája 2006. Táto schéma štátnej pomoci nahradí schému štátnej pomoci LV/12/2005 z 8. marca 2004 „Pomoc na konzultačné služby a účasť obchodných spoločností na medzinárodných výstavách a obchodných misiách“. Schéma štátnej pomoci nahradí schému LV/12/2005 na pomoc pre konzultačné služby a na pomoc v súvislosti s účasťou na výstavách sa zavedie osobitná schéma pomoci <i>de minimis</i>		
Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej pomoci	Žiadosti o projekty sa prijímajú do 31. decembra 2006 (posudzovanie žiadostí o projekty a podpisovanie zmlúv prebieha do 30. júna 2007). Vyplácanie pomoci končí 31. augusta 2008		
Účel pomoci	Pomoc pre MSP		Áno Účelom schémy pomoci je pomoc na konzultačné služby

Príslušné sektory hospodárstva	Všetky sektory oprávnené na pomoc pre MSP		Nie Pomoc sa nevzťahuje na poľnohospodárske produkty a produkty rybného hospodárstva
	— Ťažba uhlia		Áno
	— Všetky výrobné sektory		Áno (okrem poľnohospodárskych produktov a produktov rybného hospodárstva)
	— Všetky služby		Áno
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Latvian Investment and development agency (Latvijas Investīciju un attīstības aģentūra)		
	Pērses street 2 LV-Rīga		
Veľká individuálna pomoc	V súlade s článkom 6 nariadenia	Áno	
Číslo pomoci	XS 116/06		
Členský štát	Taliansko		
Región	Campania		
Názov schémy štátnej pomoci	„Regionálny program rozvoja spolupráce v oblasti výroby – práca a sociálne veci“		
Právny základ	Deliberazione di Giunta Regionale N. 3708 del 19.12.2003		
Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci	Schéma štátnej pomoci	Celková ročná výška	24 mil. EUR
		Garantované úvery	
		Celková výška pomoci	24 mil. EUR
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 6 a článkom 5 nariadenia	Áno	
Dátum implementácie	1. júl 2006		
Trvanie schémy štátnej pomoci	Do 31. 12. 2006		
Účel pomoci	Pomoc zameraná na spoluprácu v oblasti výroby – práca a sociálne veci – z hľadiska kritérií veľkosti mikropodnikov, malých a stredných podnikov v odporúčaní Komisie (2003/361/ES) zo 6. mája 2003, pokiaľ ide o definíciu mikropodnikov, malých a stredných podnikov	Áno	
Príslušné sektory hospodárstva	Všetky sektory oprávnené na pomoc pre MSP		Áno
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Regione Campania Assessorato Attività Produttive Area Generale di Coordinamento n. 12 «Sviluppo Attività Settore Secondario» Dirigente del Settore Artigianato Dr.ssa Vittoria Capriglione «Sviluppo e Promozione Attività Artigiane e della Cooperazione»		
	Centro Direzionale Isola A6 Napoli (Italia) Tel. (39) 081 796 67 24 (39) 081 796 67 25 fax (39) 081 796 67 18 e-mail: v.capriglione@regione.campania.it		
Veľká individuálna pomoc	V súlade s článkom 6 nariadenia	Áno	

Číslo pomoci	XS 119/06		
Členský štát	Taliansko		
Región	Toscana		
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Regionálny plán hospodárskeho rozvoja – Opatrenie D Úver. „Záručný fond pre MSP“		
Právny základ	Decreto n. 2179 del 15.5.2006 di modifica del decreto n. 3883 del 15.7.2005		
Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Schéma štátnej pomoci	Celková výška záručného fondu	23 mil. EUR
		Garantované úvery	460 mil. EUR
	Individuálna pomoc	Celková výška pomoci	
		Garantované úvery	
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 6 a článkom 5 nariadenia	Áno	
Dátum implementácie	Jún 2006		
Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej pomoci	Do 31. 12. 2006		
Účel pomoci	Pomoc pre MSP	Áno	
Príslušné sektory hospodárstva	Všetky sektory oprávnené na pomoc pre MSP	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Ťažba surovín</li> <li>— Výrobné odvetvia</li> <li>— Výroba a distribúcia elektrickej energie, plynu a vody</li> <li>— Stavebníctvo</li> <li>— Maloobchod a veľkoobchod</li> <li>— Hotely a reštaurácie</li> <li>— Doprava, skladovanie a komunikácia</li> <li>— Nehnuteľnosti, prenájom, informatika, výskum a služby pre podniky</li> <li>— Vzdelávanie</li> <li>— Zdravotníctvo a sociálne zabezpečenie</li> <li>— Iné verejné, sociálne a osobné služby</li> </ul>	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Regione Toscana		
	Via di Novoli, 26 I-50127 Firenze		
Veľká individuálna pomoc	V súlade s článkom 6 nariadenia	Áno	

Číslo pomoci	XS 140/06		
Členský štát	Česká republika		
Región	Česká republika		
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Schéma štátnej pomoci pre MSP na podporu projektov zameraných na rozvoj vysokorychlostného prístupu na internet		
Právny základ	<ul style="list-style-type: none"> <li>— Nariadenie Komisie č. 70/2001, zmenené a doplnené nariadením Komisie č. 364/2004</li> <li>— Zákon č. 218/2000 Sb. (rozpočtová pravidla)</li> <li>— Usnesení vlády ČR č. 105/2005 k návrhu národnej politiky pro vysokorychlostní přístup</li> <li>— Program veřejné podpory pro malé a střední podniky na podporu projektů pro rozvoj vysokorychlostního přístupu k internetu (<a href="http://www.micr.cz/files/2788/program.pdf">http://www.micr.cz/files/2788/program.pdf</a>)</li> </ul>		
Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Schéma štátnej pomoci	Celková ročná výška	1,5 mil. EUR
		Garantované úvery	
	Individuálna pomoc	Celková výška pomoci	
		Garantované úvery	
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 6 a článkom 5 nariadenia	Áno	
Dátum implementácie	25. 8. 2006		
Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej pomoci	do 31. 12. 2006		
Účel pomoci	Pomoc pre MSP	Áno	
Príslušné sektory hospodárstva	Všetky sektory oprávnené na pomoc pre MSP	Áno	
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Česká republika – Ministerstvo informatiky Ing. Jana Vohralíková, náměstkyně pro sekci ekonomickou Havelkova 2 CZ-Praha 3 Žižkov		
Veľká individuálna pomoc	V súlade s článkom 6 nariadenia	Áno	
Číslo pomoci	XS 144/06		
Členský štát	Taliansko		
Región	Sardegna		
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Dotácie na úroky pre MSP činné v oblasti biomedicíny		
Právny základ	APQ «Società dell'Informazione» del 28.12.2004 e Atto integrativo 1° del 13.4.2005. Deliberazione di Giunta Regionale del 30.11.2004, n. 50/2.		
Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Schéma štátnej pomoci	Celková ročná výška	1 500 000 EUR
		Garantované úvery	
	Individuálna pomoc	Celková výška pomoci	
		Garantované úvery	

Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 6 a článkom 5 nariadenia	Áno
Dátum implementácie	31. 12. 2006	
Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej pomoci	do 31. 12. 2007	
Účel pomoci	Pomoc pre MSP	Áno
Príslušné sektory hospodárstva	Pomoc obmedzená na špecifické sektory	Áno
	— Všetky výrobné sektory	Áno
	— alebo	
	Oceliarsky priemysel	Nie
	Lodiarsky priemysel	Nie
	Priemysel syntetických vlákien	Nie
	Automobilový priemysel	Nie
	Iné výrobné sektory	Nie
	— Všetky služby	Nie
	— alebo	
	Dopravné služby	Nie
	Finančné služby	Nie
	Iné služby	Áno
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Regione Autonoma della Sardegna Assessorato degli Affari Generali e Riforma della Regione	
	via XXIX Novembre 1847, n. 23 I-09123 Cagliari	
Veľká individuálna pomoc	V súlade s článkom 6 nariadenia	Áno

**Začatie konania**  
**(vo veci č. COMP/M.4381 — JCI/VB/FIAMM)**

(Text s významom pre EHP)

(2006/C 300/06)

Dňa 4. decembra 2006 Komisia rozhodla o začatí konania vo vyššie uvedenej veci po tom ako zistila, že oznámená koncentrácia vyvoláva vážne obavy o jej zlučiteľnosti so spoločným trhom. Začatie konania otvára druhú fázu preskúmania oznámenej koncentrácie. Rozhodnutie je založené na článku 6 odst. 1 písm. c) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004.

Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby oznámili Komisii svoje pripomienky k oznámenej koncentrácii.

Pripomienky je potrebné doručiť Komisii do 15 dní odo dňa zverejnenia tohto oznámenia, v opačnom prípade tieto pripomienky nemusia byť v predmetnom konaní plne zohľadnené. Pripomienky je potrebné doručiť faxom (na číslo (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením čísla konania COMP/M.4381 – JCI/VB/FIAMM, na nasledujúcu adresu:

Commission of the European Communities  
Competition DG  
Merger Network  
Rue Joseph II/Jozef II – straat 70  
B-1000 Brussels

---

**Informácie oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 68/2001 z 12. januára 2001 o uplatňovaní článkov 87 a 88 Zmluvy o ES na pomoc pre vzdelávanie**

(Text s významom pre EHP)

(2006/C 300/07)

Číslo pomoci	XT 45/06		
Členský štát	Španielsko		
Región	Navarra		
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Pomoc na organizáciu vzdelávacích aktivít v oblasti zahraničného obchodu v roku 2006		
Právny základ	Resolución 1445/2006, de 5 de julio, del Director General de Industria y Comercio (Boletín Oficial de Navarra número 90 de 28.7.2006). Ley Foral 11/2005, de 9 de noviembre, de Subvenciones (Boletín Oficial de Navarra número 136 de 14.11.2005)		
Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Schéma štátnej pomoci	Celková ročná výška	87 000 EUR
		Garantované úvery	
	Individuálna pomoc	Celková výška pomoci	
		Garantované úvery	
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 7 nariadenia		Áno
Dátum implementácie	1. 12. 2005 až 30. 11. 2006		
Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej pomoci	do 30. 11. 2006		
Účel pomoci	Všeobecné vzdelávanie		Áno
	Špecifické vzdelávanie		
Príslušné sektory hospodárstva	Pomoc obmedzená na špecifické sektory		Áno
	Iné služby		Áno
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Gobierno de Navarra Departamento de Industria y Tecnología, Comercio y Trabajo		
	Parque Tomás Caballero nº 1 Edificio «Fuerte del Príncipe II» E-31005 Pamplona		
Veľká individuálna pomoc	V súlade s článkom 5 nariadenia.		Áno
Číslo pomoci	XT 48/06		
Členský štát	Taliansko		
Región	Provincia Autonoma di Trento		
Názov schémy štátnej pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Financovanie vzdelávacích aktivít pre zamestnancov a podniky týkajúce sa riadenia fondov uvedených v článku 9 ods. 3 zákona 236/93 – 2006		



Právny základ	Deliberazione della Giunta Provinciale n. 1912 di data 15.9.2006, pubblicata sul Bollettino della Regione Trentino Alto Adige del 26.9.2006 n. 39		
Ročné výdavky plánované v rámci schémy štátnej pomoci alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	Schéma štátnej pomoci	Celková ročná výška	1 210 351,04 EUR (1,21mil. EUR)
		Garantované úvery	
	Individuálna pomoc	Celková výška pomoci	
		Garantované úvery	
Maximálna intenzita pomoci	V súlade s článkom 4 ods. 2 až 7 nariadenia		Áno
Dátum implementácie	od 26. 9. 2006		
Trvanie schémy štátnej pomoci alebo individuálnej pomoci	do 31. 12. 2006		
Účel pomoci	Všeobecné vzdelávanie		Áno
	Špecifické vzdelávanie		Áno
Príslušné sektory hospodárstva	Všetky sektory oprávnené na pomoc vzdelávaniu okrem sektoru poľnohospodárstva		Áno
Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Provincia Autonoma di Trento Dipartimento Politiche Sociali e del Lavoro Ufficio Fondo Sociale Europeo		
	Via Giusti, 40 I-38100 Trento		
Velká individuálna pomoc	V súlade s článkom 5 nariadenia, opatrenie vylučuje poskytnutie pomoci alebo vyžaduje predchádzajúcu notifikáciu Komisii, ak ak výška pomoci poskytnutej jednej spoločnosti na jeden vzdelávací projekt prekročí 1 mil. EUR.		Áno

**Predbežné oznámenie o koncentrácii**  
**(Prípád č. COMP/M.4323 — Arla/Ingman Foods)**

(Text s významom pre EHP)

(2006/C 300/08)

1. Komisii bolo 30. novembra 2006 doručené oznámenie o zamýšľanej koncentrácii podľa článku 4 nariadenia Rady (ES) č. 139/2004<sup>(1)</sup>, podľa ktorého podnik Arla Foods AB („Arla“, Švédsko) získava v zmysle článku 3 ods. 1 písm. b) nariadenia Rady kontrolu nad celým podnikom Ingman Foods Oy Ab („Ingman Foods“, Fínsko) prostredníctvom kúpy akcií.

2. Predmet činnosti dotknutých podnikov:

— Arla: ponuka mliečnych výrobkov;

— Ingman Foods: ponuka mliečnych výrobkov, predovšetkým vo Fínsku.

3. Na základe predbežného posúdenia a bez toho, aby bolo dotknuté konečné rozhodnutie v tomto prípade, sa Komisia domnieva, že oznámená transakcia by mohla spadať do rozsahu pôsobnosti nariadenia (ES) č. 139/2004.

4. Komisia vyzýva zainteresované tretie strany, aby predložili prípadné pripomienky k zamýšľanej koncentrácii.

Pripomienky musia byť Komisii doručené najneskôr do 10 dní od dátumu uverejnenia tohto oznámenia. Pripomienky je možné zaslať faxom (fax. č.: (32-2) 296 43 01 alebo 296 72 44) alebo poštou s uvedením referenčného čísla COMP/M.4323 – Arla/Ingman Foods na túto adresu:

European Commission  
Directorate-General for Competition  
Merger Registry  
J-70  
B-1049 Bruxelles/Brussel

---

<sup>(1)</sup> Ú. v. EÚ L 24, 29.1.2004. s. 1.

**Oznámenie francúzskej vlády týkajúce sa smernice Európskeho parlamentu a Rady 94/22/ES z 30. mája 1994 o podmienkach udeľovania a používania povolení na vyhľadávanie, prieskum a ťažbu uhľovodíkov<sup>(1)</sup>**

(Stanovisko k žiadosti o výlučné povolenie na vyhľadávanie tekutých alebo plyných uhľovodíkov nazývané „povolenie Plivot“)

(Text s významom pre EHP)

(2006/C 300/09)

Žiadosťou doručенou 14. apríla 2006 spoločnosť Lundin International so sídlom v Maclaunay, F-51210 Montmirail (Francúzsko), požiadala o výlučné povolenie na päťročné obdobie na výskum tekutých alebo plyných uhľovodíkov nazývané „povolenie Plivot“ na území s rozlohou približne 396 kilometrov štvorcových, ktoré sa týka časti departementu Marne.

Obvod tohto povolenia je tvorený oblúkmi poludníkov a rovnobežiek postupne spájajúcich uvedené vrcholy definované geografickými súradnicami, pričom začiatok je Parížsky poludník.

Vrcholy	Zemepisná dĺžka	Zemepisná šírka
A	1,80 stupňa V	54,50 stupňa S
B	2,20 stupňa V	54,50 stupňa S
C	2,20 stupňa V	54,30 stupňa S
D	2,00 stupňa V	54,30 stupňa S
E	2,00 stupňa V	54,40 stupňa S
F	1,80 stupňa V	54,40 stupňa S

#### Podávanie žiadostí

Žiadatelia, ktorí podali počiatočnú žiadosť a konkurenčné žiadosti, musia spĺňať podmienky potrebné na udelenie oprávnenia, ktoré sa stanovujú v článkoch 3, 4 a 5 zmeneného a doplneného dekrétu 95-427 z 19. apríla 1995 o oprávneniach na ťažbu.

Spoločnosti, ktoré majú záujem o toto povolenie, môžu v časovej lehote deväťdesiat dní po uverejnení tohto stanoviska predložiť konkurenčnú žiadosť podľa podmienok uvedených v „Stanovisku o získaní oprávnení na ťažbu uhľovodíkov vo Francúzsku“, uverejnenom v Úradnom vestníku Európskych spoločenstiev C 374 z 30. decembra 1994 na strane 11 a stanovených zmeneným a doplneným dekrétom 95-427 z 19. apríla 1995 o oprávneniach na ťažbu (Úradný vestník Francúzskej republiky z 22. apríla 1995).

Konkurenčné žiadosti treba poslať na ministerstvo, ktoré spravuje bane, na nižšie uvedenú adresu. Rozhodnutia o počiatočnej žiadosti a o konkurenčných žiadostiach sa uskutočnia v lehote dvoch rokov odo dňa prijatia počiatočnej žiadosti francúzskymi orgánmi, čiže najneskôr do 14. apríla 2008.

#### Podmienky a požiadavky týkajúce sa výkonu činnosti a jej ukončenia

Žiadatelia sa odkazujú na články 79 a 79.1 ťažobného kódexu a na zmenený a doplnený dekrét č. 2006-649 z 2. júna 2006 o ťažobných prácach, prácach podzemného skladovania a o poriadku pre bane a podzemné skladovanie (Úradný vestník Francúzskej republiky z 3. júna 2006).

Doplňujúce informácie sú k dispozícii na Ministerstve hospodárstva, financií a priemyslu (generálne riaditeľstvo pre energiu a suroviny, riaditeľstvo energetických zdrojov a nerastov, kancelária pre banskú legislatívu) 61, boulevard Vincent-Auriol, Télédoc 133, F-75703 Paríž Cedex 13, Francúzsko, [telefón: (33) 144 97 23 02, fax: (33) 144 97 05 70].

Právne a regulačné ustanovenia uvedené vyššie je možné nájsť na internetovej stránke Légifrance

<http://www.legifrance.gouv.fr>

(<sup>1</sup>) Ú. v. EÚ L 164, 30.6.1994, s. 3.

**Nevznesenie námietky voči oznámenej koncentrácii**  
**(Prípád č. COMP/M.4393 — Istithmar/Mubadala/DAE/SR Technics)**

(Text s významom pre EHP)

(2006/C 300/10)

Dňa 21. novembra 2006 sa Komisia rozhodla neoponovať voči vyššie spomínanej oznámenej koncentrácii a vyhlásiť ju za kompatibilnú so spoločným trhom. Toto rozhodnutie je založené na článku 6 odsek 1 písmeno b) nariadenia Rady (ES) č. 139/2004. Úplný text rozhodnutia je dostupný iba v angličtine a bude dostupný verejnosti po tom, ako budú odstránené akékoľvek obchodné tajomstvá, ktoré by mohol obsahovať. Prístupný bude na:

- webovej stránke Europa competition (<http://ec.europa.eu/comm/competition/mergers/cases/>). Táto webová stránka poskytuje rôzne možnosti pomoci na lokalizáciu individuálnych rozhodnutí o fúziách vrátane názvu spoločnosti, čísla prípadu, dátumu a sektorových indexov,
  - v elektronickej forme na webovej stránke EUR-Lex pod číslom dokumentu 32006M4393. EUR-Lex je počítačový dokumentačný systém práva Európskeho spoločenstva. (<http://eur-lex.europa.eu>)
-

## KORIGENDUM

**Korigendum k informáciám oznámené členskými štátmi o štátnej pomoci poskytnutej v súlade s nariadením Komisie (ES) č. 2204/2002 z 12. decembra 2002 o uplatňovaní článkov 87 a 88 zmluvy o ES o štátnej pomoci pre zamestnanosť**

(Úradný vestník Európskej únie C 278 z 11.11.2005)

(Text s významom pre EHP)

(2006/C 300/11)

Strana 18, číslo pomoci XE 11/04 znie takto:

„Číslo pomoci	XE 11/04	
Členský štát	Poľsko	
Región	celá krajina	
Názov programu pomoci alebo názov spoločnosti prijímajúcej individuálnu pomoc	Kompenzácia vyšších nákladov na zamestnávanie postihnutých osôb	
Právny základ	Ustawa z dnia 27 sierpnia 1997 r. o rehabilitacji zawodowej i społecznej oraz zatrudnieniu osób niepełnosprawnych (Dz.U. nr 123, poz. 776 ze zm.) — art. 25 ust. 2, 3 i 3a, art. 26a ust. 1-5 oraz art. 26d ust. 1 w związku z art. 15, 17, 19, i 20 ust. 1; Rozporządzenie Rady Ministrów z dnia 18 maja 2004 r. w sprawie szczegółowych warunków udzielania pomocy przedsiębiorcom zatrudniającym osoby niepełnosprawne (Dz.U. nr 114, poz. 1194).	
Ročné výdavky plánované v rámci programu alebo celková výška individuálnej pomoci poskytnutej spoločnosti	ročná celková výška	1 900 000 000 PLN
	záruky za úvery	
Maximálna intenzita pomoci	v súlade s článkom 4 ods. 2 – 5, článkami 5 a 6 nariadenia	áno
Dátum implementácie	19. 5. 2004	
Trvanie programu alebo individuálnej pomoci	do 30. 6. 2007	
Účel pomoci	článok 4: tvorba pracovných miest	nie
	článok 5: umiestnenie znevýhodnených a zdravotne postihnutých pracovníkov	nie
	článok 6: zamestnanosť zdravotne postihnutých pracovníkov	áno
Príslušné sektory hospodárstva	— všetky sektory hospodárstva Spoločenstva (!), v ktorých sa pomoc smie udeliť	áno
	— celý spracovateľský priemysel (!)	nie
	— celý sektor služieb (!)	nie
	— iné	nie

Názov a adresa orgánu poskytujúceho pomoc	Państwowy Fundusz Rehabilitacji Osób Niepełnosprawnych Al. Jana Pawła II 13 PL-Warszawa tel. (48-22) 620 03 51, wew. 387	
Ďalšie informácie	Zakład Ubezpieczeń Społecznych ul. Czerniakowska 16 PL-Warszawa  Program pomoci je spolufinancovaný (odkaz) Európskym sociálnym fondom v rámci operačného programu Rozvoj ľudských zdrojov (2004-2006); Zdroje 1.4: profesijná a sociálna integrácia zdravotne postihnutých osôb; Projekt: subvencované náhrady pre spoločnosti, ktoré zamestnávajú zdravotne postihnuté osoby s cieľom kompenzovať vyššie náklady na zamestnávanie zdravotne postihnutých osôb/nížšiu produktivitu.	
Pomoc podmienená predchádzajúcim oznámením Komisie	v súlade s článkom 9 nariadenia	áno

(\*) S výnimkou sektora stavby lodí a iných sektorov, ktoré podliehajú osobitným právnym pravidlám uvedeným v nariadeniach smerniciach, ktorými sa riadi každá štátna pomoc v rámci sektora.“